BISERICA ROMÂNĂ UNITĂ CU ROMA GRECO-CATOLICĂ

BUNAVESTIRE ✠ ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2
tel: 416 443 8796 www.bunavestire.org

Duminica / Sundays:

Sf. Spovedanie – **12:15 pm** – *Reconciliation*
Sf. Rozar – **12:15 pm** – *Holy Rosary*
Sfânta Liturghie* - 12:45 pm - *Divine Liturgy

Intrarea în Biserică a Maicii Domnului
Presentation in the Temple of The Mother of God

November 21 Noiembrie
23 Noiembrie / November 2025, Glas / Tone 7

Antifonul 1.

Mare este Domnul şi lăudat foarte în cetatea Dumnezeului nostru, în muntele cel sfânt al Lui;

Lucruri mărite s-au grăit despre tine, cetatea lui Dumnezeu.

Dumnezeu în palatele ei se cunoaşte,

Precum am auzit, aşa am şi văzut, în cetatea Domnului puterilor, în cetatea Dumnezeului nostru.

Mărire Tatălui şi Fiului şi Spiritului Sfânt şi acum şi pururea şi în vecii vecilor. Amin.

Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Mântuitorule, mântuieşte-ne pe noi.

Antifonul 2.

Cel Preaînalt a sfinţit locaşul Lui.

Sfinţenie şi măreţie este în locaşul cel sfânt al Lui.

Aceasta este poarta Domnului; drepţii vor intra prin ea.

Sfânt este locaşul Tău, minunat în dreptate.

Mântuieşte-ne pe noi, Fiule al lui Dumnezeu, cel ce eşti minunat întru Sfinţi, pe noi cei ce-ţi cântăm Ţie: Aliluia.

Mărire Tatălui şi Fiului şi Spiritului Sfânt **şi acum şi pururea şi în vecii vecilor. Amin. Unule-născut Fiule...**

1st Antiphon.

Great is the Lord, and most worthy of praise, in the city of our God, his holy mountain.

Glorious things are said of you, O city of God.

God is in her citadels;

As we have heard, so have we seen in the city of the Lord Almighty, in the city of our God: God makes her secure forever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

2nd Antiphon.

The holy place where the Most High dwells

Strength and glory are in his sanctuary.

This is the gate of the Lord through which the righteous may enter.

Holy [is your] temple.

O Son of God: you who are glorified in your Saints, save us who sing to you. Alleluia.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

now, and always, and forever and ever. Amen. O only-begotten Son…

Antifonul 3.

Feţei Tale se vor ruga mai-marii poporului.

Toată slava fiicei Împăratului,

Aduce-se-vor Împăratului fecioare în urma ei.

Astăzi este începutul bunei voinţe a lui Dumnezeu, şi înaintevestirea mântuirii oamenilor; în biserica lui Dumnezeu luminat se arată Fecioara, şi pe Hristos tuturor mai înainte-l vesteşte. Acesteia şi noi cu glas mare să-i strigăm: Bucură-te, plinirea rânduielii Ziditorului.

Tropar: **A**stăzi este începutul ... *(ca mai sus)*

***M**ărire Tatălui şi Fiului şi Spiritului Sfânt şi acum şi pururea şi în vecii vecilor. Amin.*

Condac: **P**reacurata Biserica Mântuitorului, cămara cea de mult preţ şi Fecioara, visteria cea sfinţită a măririi lui Dumnezeu, astăzi se aduce în casa Domnului, împreună aducând harul dumnezeescului Spirit; pe care îngerii lui Dumnezeu o laudă: Aceasta este Cortul cel ceresc.

Prochimen: **F**ie mila Ta, Doamne, spre noi, precum am nădăjduit şi noi întru Tine. *(Ps.32,22)*

Stih: **B**ucuraţi-vă, dreptţilor, întru Domnul; celor drepţi li se cuvine laudă. *(Ps. 32, 1)*

Apostol: **D**in epistola către Efeseni a Sfântului Apostol Pavel citire. *(5, 8-19)*

Fraţilor, altădată eraţi întuneric, iar acum sunteţi lumină întru Domnul; umblaţi ca fii ai luminii! Pentru că roada luminii e în orice bunătate, dreptate şi adevăr. Încercând ce este bineplăcut Domnului. Şi nu fiţi părtaşi la faptele cele fără roadă ale întunericului, ci mai degrabă, osândiţi-le pe faţă. Căci cele ce se fac întru ascuns de ei, ruşine este a le şi grăi. Iar tot ce este pe faţă, se descoperă prin lumină, Căci tot ceea ce este descoperit, lumină este. Pentru aceea zice: "Deşteaptă-te cel ce dormi şi te scoală din morţi şi te va lumina Hristos". Deci luaţi seama cu grijă, cum umblaţi, nu ca nişte neînţelepţi, ci ca cei înţelepţi, Răscumpărând vremea, căci zilele rele sunt. Drept aceea, nu fiţi fără de minte, ci înţelegeţi care este voia Domnului. Şi nu vă îmbătaţi de vin, în care este pierzare, ci vă umpleţi de Spiritul. Vorbiţi între voi în psalmi şi în laude şi în cântări spirituale, lăudând şi cântând Domnului, în inimile voastre.

3rd Antiphon

The men of wealth will seek your favour**.**

All glorious is the princess;

She is led to the king; her virgin companions follow her.

Today is the beginning of the benevolence of God, and the first proclamation of the salvation of mankind; in the temple of God the Virgin radiantly presents herself, and for the first time announces Christ to all. To her let us also cry with a great voice: Hail, you fulfillment of the providence of the Creator.

Troparion: **T**oday is the beginning … *(as above)*

***G**lory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and always, and forever and ever. Amen.*

Kontakion: **T**he Most Pure Temple of the Savior, precious chamber and Virgin, sanctified treasurehouse of the glory of God, is today brought into the house of the Lord, bringing with her the grace of the divine Spirit; she whom the angels of God praise, she is the heavenly court.

Prokimenon: **O** Lord, let your faithful love rest on us, as our hope has rested in you. *(Ps. 33, 22)*

Verse: **S**hout for joy, you upright; praise comes well from the honest. *(Ps. 33, 1)*

Epistle: **A** reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians: *(5, 8-19)*

Brethren! You were darkness once, but now you are light in the Lord; behave as children of light, for the effects of the light are seen in complete goodness and uprightness and truth. Try to discover what the Lord wants of you, take no part in the futile works of darkness but, on the contrary, show them up for what they are. The things which are done in secret are shameful even to speak of; but anything shown up by the light will be illuminated and anything illuminated is itself a light. That is why it is said: Wake up, sleeper, rise from the dead, and Christ will shine on you. So be very careful about the sort of lives you lead, like intelligent and not like senseless people. Make the best of the present time, for it is a wicked age. This is why you must not be thoughtless but must recognise what is the will of the Lord. Do not get drunk with wine; this is simply dissipation; be filled with the Spirit. Sing psalms and hymns and inspired songs among yourselves, singing and chanting to the Lord in your hearts.

Evanghelia: ***Luca 12, 16-21***

Zis-a Domnul pilda aceasta: Unui om bogat i-a rodit din belşug ţarina. Şi el cugeta în sine, zicând: Ce voi face, că n-am unde să adun roadele mele? Şi a zis: Aceasta voi face: Voi strica jitniţele mele şi mai mari le voi zidi şi voi strânge acolo tot grâul şi bunătăţile mele; Şi voi zice sufletului meu: Suflete, ai multe bunătăţi strânse pentru mulţi ani; odihneşte-te, mănâncă, bea, veseleşte-te. Iar Dumnezeu i-a zis: Nebune! În această noapte vor cere de la tine sufletul tău. Şi cele ce ai pregătit ale cui vor fi? Aşa se întâmplă cu cel ce-şi adună comori sieşi şi nu se îmbogăţeşte în Dumnezeu.

Gospel: ***Luke 12, 16-21***

The Lord said this parable: "There was once a rich man who, having had a good harvest from his land, thought to himself, `What am I to do? I have not enough room to store my crops.' Then he said, `This is what I will do: I will pull down my barns and build bigger ones, and store all my grain and my goods in them, and I will say to my soul: My soul, you have plenty of good things laid by for many years to come; take things easy, eat, drink, have a good time.' But God said to him, `Fool! This very night the demand will be made for your soul; and this hoard of yours, whose will it be then?' So it is when someone stores up treasure for himself instead of becoming rich in the sight of God."

Priceasna: (63) **L**ăudaţi pe Domnul din ceruri, lăudaţi-l pe el întru cele de sus. Aliluia.

Communion Hymn: **P**raise the Lord from heavens, praise him in high places. Alleluia.

76. O, pâine preasfântă,

1. O, pâine preasfântă,
   Dar din cer venit;
   Umilit îţi cântă,
   Sufletul uimit:

Refren: Închinare Ţie
În orice moment,
O, Isus ascuns în Sfântul Sacrament.

2. Te ador fierbinte,
   Miel dumnezeiesc;
   De azi înainte
   Fă să Te iubesc.

97. Către Născătoarea

Născătoare de Dumnezeu, Fecioară bucură-te, ceea ce eşti plină de dar, Marie Domnul e cu tine, binecuvântată eşti tu între femei şi binecuvântat este rodul pântecelui tău, că ai născut pe Hristos, Mântuitorul sufletelor noastre. Preasfântă Născătoare de Dumnezeu roagă-te, roagă-te pentru noi păcătoşii, acum şi în ceasul morţii noastre. Amin

Stăpână primeşte rugăciunea robilor tăi
şi ne mântuieşte pe noi
dintru toată nevoia şi întristarea.

Prezentarea în templu a Sfintei Fecioare Maria

21 noiembrie (Catholica)

Comemorarea Prezentării în Templu a Sfintei Fecioare este de o însemnătate deosebită, nu numai pentru că aminteşte unul dintre misterele vieţii aceleia care a fost aleasă de Dumnezeu să fie Mamă a Fiului său şi Mamă a Bisericii, şi nici numai pentru că "prezentarea" Mariei prefigurează "prezentarea" în faţa Tatălui Veşnic a tuturor creştinilor; această comemorare este un act concret de ecumenism, de întâlnire cu fraţii noştri din Orient. În nota care însoţeşte textul liturgic din "Liturgia Horarum", cartea folosită de preoţi pentru rugăciunea zilnică, se spune: "În ziua de 21 noiembrie, ziua sfinţirii bisericii 'Sfânta Maria cea Nouă' ridicată lângă Templul din Ierusalim, sfinţire ce s-a făcut în 543, sărbătorim împreună cu creştinii din Orient 'consfintirea' prin care chiar din copilărie Maria s-a dăruit pe ea însăşi lui Dumnezeu, la inspiraţia Duhului Sfînt, care i-a umplut sufletul cu harul său, din prima clipă a zămislirii ei neprihănite".

Faptul aducerii de către părinţi şi a prezentării Mariei în Templul din Ierusalim nu este amintit în nici unul din textele sacre canonice, în schimb este descris cu lux de amănunte în cărţile apocrife, acele cărţi foarte vechi pe care Biserica nu le consideră ca fiind inspirate de Dumnezeu, şi deci nu sunt cuprinse în Biblie. După aceste scrieri, prezentarea Mariei în templu s-a făcut cu un fast deosebit şi în timpul şederii ei acolo s-au petrecut multe fapte minunate. Părinţii Mariei au promis să o consfinţească Domnului pe copila lor, spre a-şi petrece anii copilăriei în încăperile lăcaşului sfânt, participând la serviciile zilnice de preamărire a Celui Preaînalt şi învăţând înţelepciunea Sfintelor Cărţi. Conform acestei promisiuni, la vârsta de trei ani au condus-o la Templul din Ierusalim, însoţită de un mare număr de fete care purtau cununi pe cap şi lumânări aprinse în mâini. Preoţii templului, îmbrăcaţi în veşminte sărbătoreşti, au ieşit în întâmpinarea cortegiului, şi, ca un semn al binecuvântării divine, au fost auzite melodii cereşti cântate de coruri de îngeri.

Până la intrarea în Templu, erau cincisprezece trepte, pe care Maria, deşi atât de mică, le-a urcat singură, strălucind de bucurie şi cu inima adâncită în rugăciune. Cărţile apocrife afirmă că în tot timpul cât a stat în templu, Maria s-a hrănit cu o mâncare nepământească, adusă de îngeri, şi, spre deosebire de celelalte fetiţe, a locuit în "Sfânta Sfintelor" (se ştie că în acest loc nu intra decât Marele Preot, şi numai o singură dată pe an); de aici putem înţelege că scriitorii apocrifelor, în dorinţa lor de a pune în lumină darurile şi lucrările dumnezeeşti din viaţa şi sufletul Mariei, au pierdut din vedere că înţelepciunea şi puterea lui Dumnezeu străluceşte în viaţa firească obişnuită şi în legile sfinte date de El; acesta este şi motivul pentru care Biserica nu le primeşte în Sfânta Scriptură.

În realitate, prezentarea în Templu a copilei bătrânilor Ioachim şi Ana s-a petrecut într-un cadru simplu, modest, dar luminat de razele Soarelui Mântuirii întregului neam omenesc. Fecioara Maria îşi dăruieşte lui Dumnezeu fiinţa sa întreagă pentru totdeauna, oferind Tatălui Veşnic un suflet cu totul nevinovat, adevăratul Templu pe care încă de la începutul lumii îl căuta şi îl aştepta. Pentru creştinii evlavioşi, sărbătoarea de la 21 noiembrie este un fericit prilej de a-şi reînnoi hotărârile şi promisiunile pentru o viaţă sufletească mai adâncă.

după "Vieţile Sfinţilor"
Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice
Bucureşti